

## エイブラハム・リンカーン「ゲティスバーグ演説」 1863年11月19日

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent a new nation conceived in liberty and dedicated to the proposition that all men are created equal

Now we are engaged in a great civil war testing whether that nation or any nation so conceived and so dedicated can long endure. We are met on a great battlefield of that war.

We have come to dedicate a portion of that field as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

But in a larger sense we can not dedicate—we can not consecrate—we can not hallow—this ground. The brave men living and dead who struggled here have consecrated it far above our poor power to add or detract.

The world will little note nor long remember what we say here but it can never forget what they did here.

It is for us the living rather to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced.

It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—

80と7年の昔、我々の父祖は、自由を本義とし、すべての人間が平等に作られているという信念に捧げる新しい国をこの大陸に作り上げました。

今、我々は大きな内戦の中にいます。この国が、ひいては同じ本義と信念をもった国が、末永く続いていけるかが試される戦いです。我々はこの戦争のすさまじい戦場に集まりました。

国が生き延びるため命をかけた人々の永眠の地としてこの戦場の一部を捧げるために来たのです。適切で、礼儀にもかなった行いです。

しかし、より大きな目で見れば、我々はこの地を聖なるものとして捧げることはできません。生者であれ死者であれ、ここで戦った勇敢な人々がすでにこの地を聖なるものしており、我々の取るに足りない力はそれにとっても及ばないのです。

世界は、いま我々が話していることを記録にも記憶にもとどめないでしょう。しかし彼らの行動を忘れることはありません。

生者としての我々の使命は、むしろ自らを、ここで戦った人々が堂々と前進させた未完の仕事に捧げることなのです。

我々はむしろ、残された大きな使命にここで自らを捧げましょう。我々は、誉れ高き死者が最大限の熱意を捧げた大儀により一層の熱意を向けましょう。

that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain—that this nation under God shall have a new birth of freedom—and that government of the people by the people for the people shall not perish from the earth.

---

Gettysburg Address by Abraham Lincoln

Gettysburg, Pennsylvania  
November 19, 1863

彼らの死を無駄しないと固く決心しなければなりません。この国は神の元で新しい自由を生み出さなければなりません。そして人民の、人民による、人民のための政治が地球上から消えてはならないのです。

---

エイブラハム・リンカーン「ゲティスバーグ演説」

1863年11月19日  
ペンシルベニア州ゲティスバーグ

---

\*原文は、「ワシントンDCのリンカーン記念館の壁に刻まれた版「[Gettysburg Address \(Lincoln Memorial\)](#)」に  
よりました。

\*日本語訳は、「[Wikisource](#)」に よりました。

【引用ページ作成】 みんなの知識 ちょっと便利帳 | <https://www.benricho.org/>